

Buying or Selling?

I can help!

CHRIS ESBATI

Knowledgeable Trustworthy
Dedicated

RE/MAX
CAMOSUN

250.744.3301
chris@victoriaforsale.ca

victoriaforsale.ca



La manchette de cette édition est inspirée d'une édition de notre journal datant de 1943. SOURCE D'INFORMATION FIABLE DE L'ARMÉE CANADIENNE DEPUIS 82 ANS

Ils ne vieilliront pas, comme nous qui restons vieillissons :

L'âge ne les fatiguera pas, ni les années ne les condamneront.

Au coucher du soleil et au lever du jour

Nous nous souviendrons d'eux.

Extrait de « *For the Fallen* » de Laurence Binyon

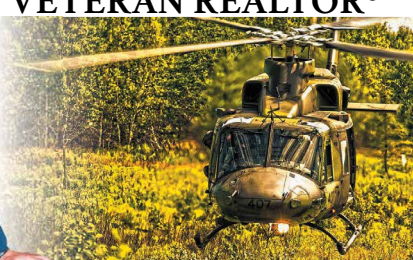


Une couronne flotte à la surface de l'eau dans le sillage du destroyer canadien NCSM Iroquois lors d'une cérémonie du jour du Souvenir. Photo originale : Caporal-chef (Cplc) Kevin Paul



CAF VETERAN REALTOR®

ENGEL & VÖLKERS®
KARL RUSSELL



250-812-2042
karl.russell@evrealestate.com
735 Humboldt St, Victoria, BC V8W 1B1

**We proudly serve the
Canadian Forces Community**

As a military family we understand
your cleaning needs during ongoing
service, deployment and relocation.

MOLLY MAID
www.mollymaid.ca

(250) 744-3427
paula.whitehorn@mollymaid.ca

Your Relocation Specialists



Mike Hartshorne Personal Real Estate Corporation, Jenn Raappana Personal Real Estate Corporation,
Sarah Williamson, Rhys Duch & Kerry Marshall of Royal LePage Coast Capital Realty

**south island
HOME TEAM**

250-474-4800
SouthIslandHomeTeam.com

COMMISSIONAIRES **100** COMMISSIONNAIRES
1925 – 2025

**WE HONOUR
THOSE WHO SERVED**



**NOUS RENDONS HOMMAGE
À CEUX QUI ONT SERVI**



Gunners with the 12th Field Regiment, Royal Canadian Artillery, read the victory issue of The Maple Leaf, Aurich, Germany, 20 May 1945.
LIEUT. DONALD I. GRANT, Dept. of National Defence / Library and Archives Canada — PA150931

Les artilleurs du 12e Régiment de campagne, Artillerie royale canadienne, lisent le journal « The Maple Leaf », qui parle de la victoire, à Aurich, en Allemagne, 20 mai 1945.
LIEUT. DONALD I. GRANT, Ministère de la Défense nationale / Bibliothèque et Archives Canada — PA150931

Lettre sur le Souvenir du contre-amiral (cam) David Patchell, commandant des Forces maritimes du Pacifique et de la Force opérationnelle interarmées (Pacifique)



À l’approche du jour du Souvenir, j’espère que tous les Canadiens prendront le temps de réfléchir aux sacrifices extraordinaires consentis par nos hommes et nos femmes en uniforme. Cette journée solennelle n’est pas seulement un moment de commémoration, mais aussi une réaffirmation de notre gratitude et de notre respect collectifs envers ceux qui ont servi et ceux qui continuent de servir pour défendre notre nation.

Le 11 novembre, nous nous réunissons partout au pays pour honorer la mémoire de ceux qui ont risqué leur vie afin que d’autres puissent vivre en paix. Des champs de bataille de la Première et de la Seconde Guerre mondiale aux opérations modernes et aux missions de maintien de la paix, nos militaires ont fait preuve d’un courage, d’une résilience et d’un engagement sans faille. Leurs sacrifices – sur terre, sur mer et dans les airs – sont gravés dans le tissu même de notre identité nationale.

Cette année, alors que nous nous inclinons en souvenir, reconnaissons également la force tranquille des familles des militaires. Leur soutien, leur endurance et leurs sacrifices passent souvent inaperçus, mais ils sont essentiels à la mission. Nous leur devons notre profonde gratitude.

Le jour du Souvenir n’est pas seulement l’occasion d’honorer le passé, c’est aussi un appel à vivre selon les valeurs défendues par nos anciens combattants : le courage, l’intégrité et le service. En respectant ces principes, nous veillons à ce que l’héritage de ceux qui ont donné leur vie perdure.

Lorsque nous portons le coquelicot, qu’il soit pour nous un symbole de réflexion et de détermination. Les libertés dont nous jouissons aujourd’hui ont été durement acquises, et il est de notre devoir de les protéger, ainsi que notre nation, non seulement par le souvenir, mais aussi par l’action.

En ces temps incertains, restons unis. Chaque acte de commémoration renforce notre esprit national et rend hommage à ceux qui l’ont sauvé.

N’oublions jamais.



Image d’arrière-plan xamtiw via Getty Images

Lettre sur le souvenir du Capitaine de vaisseau Kevin Whiteside, commandant de la BFC Esquimalt



À tous les membres de l’équipe de la Défense et de la communauté du Grand Victoria,

À l’approche du jour du Souvenir, nous nous rappelons l’importance profonde d’honorer ceux qui ont servi notre pays en temps de guerre, en temps de conflit et en temps de paix. Le souvenir n’est pas seulement une tradition, mais aussi un engagement que nous poursuivons en tant que Canadiens.

C’est le moment de réfléchir au courage et au sacrifice des générations qui se sont battues pour une cause plus grande qu’elles-mêmes. Des tranchées de la crête de Vimy aux plages de Normandie, de la Corée à l’Afghanistan, en passant par les missions de maintien de la paix à travers le monde, les membres canadiens ont fait preuve d’un dévouement sans faille aux valeurs de loyauté, d’intégrité, de courage, de responsabilité, d’inclusion et d’excellence.

À la base des Forces canadiennes (BFC) Esquimalt, nous sommes fiers de perpétuer cet héritage. Nos marins, soldats, aviateurs et collègues civils continuent de servir avec professionnalisme et détermination. Aujourd’hui, nous pensons également à ceux qui sont déployés à l’étranger, y compris nos camarades à bord des navires qui représentent le Canada avec honneur.

En ce jour du Souvenir, nous nous réunissons pour rendre hommage à ceux qui ont servi et se sont sacrifiés pour défendre la paix, la liberté et nos valeurs communes. C’est l’occasion de réfléchir non seulement aux batailles qui ont été menées, mais aussi à la diversité des Canadiens qui ont répondu à l’appel du devoir, souvent en faisant face à des obstacles systémiques. Leur courage et leur engagement continuent de façonner notre nation.

Tout en honorant les sacrifices du passé, nous regardons également vers l’avenir avec espoir, l’espoir que les leçons de l’histoire nous guident vers la compréhension et que le courage de ceux qui servent nous inspire à bâtir un monde plus pacifique. Cette journée nous rappelle que les libertés dont nous jouissons aujourd’hui ont été durement acquises et doivent être protégées. C’est le moment de réfléchir au coût des conflits et à l’importance de la paix, et d’exprimer notre gratitude envers les anciens combattants, leurs familles et ceux qui continuent de servir aujourd’hui.

Que ce jour du Souvenir soit un moment d’unité, de réflexion et de gratitude, un moment pour honorer le passé, soutenir ceux qui servent aujourd’hui, tout en s’engageant à favoriser un avenir ancré dans la paix et un objectif commun.

À nos anciens combattants, merci. À leurs familles, merci. Et à ceux que nous avons perdus, nous vous rendons hommage. Votre courage ne sera jamais oublié.

N’oublions jamais.



Image d’arrière-plan xamtiw via Getty Images

**NOUVELLES SUR LE MORAL ET LE BIEN-ÊTRE
BFC ESQUIMALT, VICTORIA, C.-B.**

Une division des Programmes de soutien du personnel

Le Lookout Newspaper and Publishing fournit des nouvelles sur le moral et le bien-être à la BFC Esquimalt, aux Forces maritimes du Pacifique, et est distribué à l'échelle nationale toutes les deux semaines en version imprimée et en ligne à lookoutnewspaper.com avec des mises à jour sur les médias sociaux sur Facebook, Instagram et LinkedIn.

N'hésitez pas à nous contacter, nous serions ravis d'entendre vos commentaires et vos idées d'articles !

Publié un lundi sur deux, sous l'autorité du Capitaine de frégate K. Whiteside, Commandant de la Base, BFC Esquimalt.

Le rédacteur en chef se réserve le droit de modifier, d'abréger ou de rejeter des textes ou des publicités afin de se conformer à la politique décrite dans le manuel de politique des PSP. Les points de vue et les opinions exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministère de la Défense nationale.

L'ÉQUIPE DE LOOKOUT

GESTIONNAIRE DES SERVICES GÉNÉRAUX

Lindsay Groves
lindsay.groves@forces.gc.ca

PRODUCTION

Teresa Laird
creativeservices@lookoutnewspaper.com

Leslie Eaton
creativeservices@lookoutnewspaper.com
eaton.leslie@cfmws.com

**RÉDACTEUR/COORDONNATEUR
DES MÉDIAS NUMÉRIQUES**

Archana Cini
archana.cini@forces.gc.ca

ADMINISTRATION ET COMPTABILITÉ

Andrea Modesto
250-363-3127
andrea.modesto@forces.gc.ca

PUBLICITÉ

Joshua Buck
778-977-5433
military.base.advertising@gmail.com

Danielle Sutton
forces.ads@westcoastmarketing.net

CONSEILLERS ÉDITORIAUX

Lieutenant de vaisseau Wilson Ho
250-363-4006

Rodney Venis
250-363-7060

Diffusion bihebdomadaire imprimée : 2 100
Portée sur les réseaux sociaux : plus de 10 000 membres
de la communauté de la défense

Suivez-nous pour rejoindre notre
communauté en ligne :

Facebook: @LookoutNewspaperNavyNews

Instagram: @lookoutnewspaper

LinkedIn: Lookout Newspaper

lookoutnewspaper.com



Le cenotaphe dans le centre-ville de Victoria. Archives Lookout

VOICI
L'ÉDITION
DU

Four du Souvenir

DE LOOKOUT

Souvenir

nom ; action de se souvenir de
quelque chose ou de

quelqu'un

Chaque année en novembre, les Canadiens, qu'ils soient en uniforme ou non, prennent le temps de se souvenir et d'honorer le courage, le sacrifice et le service de ceux qui nous ont précédés.

Bien que le concept du souvenir soit universel, il est tout aussi personnel.

Le souvenir vit dans des histoires, des moments et des réflexions silencieuses qui sont propres à chacun d'entre nous. Il peut prendre la forme d'une photo glissée dans un portefeuille, d'une médaille transmise par les générations précédentes, d'une fleur soigneusement plantée en mémoire d'un être cher, du nom d'un parent que l'on n'a jamais connu.

Cette année, nous vous donnons la parole, à vous, les membres de notre équipe de défense, afin que vous puissiez partager ce que le souvenir signifie pour chacun d'entre vous.

« Le souvenir est un moment pour faire une pause et honorer les vies qui ont été changées à jamais par le service et le sacrifice. Il s'agit de reconnaître le poids de l'histoire, le coût de la paix et notre responsabilité de nous souvenir. Mais pas seulement pendant une journée, mais dans la façon dont nous vivons et servons chaque jour. »

Ens 2 Maximilan Graw,
Relations publiques de la
BFC Esquimalt

« Le souvenir, c'est piloter le bateau de notre présent vers la terre de notre avenir à la lumière céleste du passé. C'est protéger la vie de nos enfants en honorant les sacrifices du passé. »

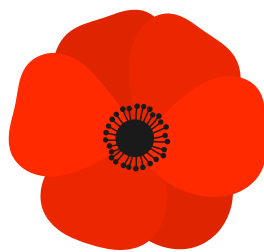
Mat 1 Marcus Hissen,
Naden Band de la Marine
royale canadienne

« Pour moi, le souvenir consiste à réfléchir aux soldats, aux marins et aux aviateurs qui m'ont précédé, y compris mes grands-pères et mes arrière-grands-pères, et à réfléchir à la manière dont nous pouvons mieux prendre soin de ceux qui servent actuellement, tout en améliorant les choses pour les générations futures, tant militaires que civiles. »

**Lieutenant de vaisseau
Mike Makow**
Personnel naval et formation

« Pour moi, le jour du Souvenir est l'occasion de réfléchir aux sacrifices incommensurables consentis par ceux qui ont donné leur vie et ceux qui sont revenus changés à jamais. Il revêt une signification personnelle profonde, car j'honore les membres de ma propre famille qui ont combattu, ceux qui ne sont jamais rentrés à la maison et ceux qui ont porté les cicatrices invisibles de la guerre. Porter le coquelicot et me tenir debout en silence est ma façon d'exprimer ma gratitude, mon unité et mon souvenir. C'est un moment pour affronter l'inconfort, la douleur et l'horreur insondables que la guerre apporte, et pour promettre de ne jamais oublier le prix de notre liberté. »

Aviatrice Rebecca Mainardi
FMAR(P) Imaging



Remembrance Day Reception *Lest We Forget*

Tuesday, November 11

Services: Cash Bar

Sandwiches, Cookies and Coffee will be provided

1130-1300 (while supplies last).

*Open to All Ranks Serving or Retired
and the CF/B Esquimalt Community.*



Chief and Petty Officers' Mess | 1575 Lyall Street, Victoria

L'histoire de Don Russell, de la MRC

Shannon Donnelly

Broadmead Care

Don Russell a grandi à Calgary et a commencé à travailler dans une ferme dès son plus jeune âge. À 17 ans, il s'est enrôlé dans la Marine royale canadienne (MRC), impatient de changer de vie après de longues journées chaudes passées dans les champs.

« Vous ne pouvez pas imaginer ce que c'était que de travailler dans une ferme », se souvient Russell. « Il fait 37 °C et vous êtes payé 25 cents par jour. »

Quand il s'est engagé dans la Marine, l'un de ses officiers a remarqué qu'il était toujours souriant.

« Vous me payez un dollar par jour, je n'ai qu'à me lever à 7 h, je prends un petit-déjeuner chaud, je reçois une éducation gratuite et vous payez mes vêtements », a répondu Russell. « À la ferme, je devais me lever à 5 h 30 et manger des flocons d'avoine froids pour le petit-déjeuner ! »

Au départ, Russell voulait s'engager dans l'armée de l'air, mais avec un niveau d'études équivalent à la 6e année, il ne remplissait pas les conditions requises. Même la marine exigeait au moins un niveau équivalent à la 8e année, alors Russell a menti sur son niveau d'études et a réussi le test d'aptitude. Il s'est ainsi officiellement enrôlé dans la marine.

Si son service dans la marine a bouleversé sa vie, c'est son passage à bord du NCSM Athabaskan pendant la guerre de Corée qui l'a le plus marqué. L'Athabaskan, un destroyer de classe Tribal, a été déployé à

trois reprises pendant le conflit coréen à partir de 1950, avec des missions allant des patrouilles anti-sous-marines au transport de troupes, en passant par les évacuations et les bombardements.

À seulement 20 ans, Russell a servi à bord de l'Athabaskan pendant 18 mois en tant que chauffeur dans la salle des chaudières. Il se souvient que les conditions étaient difficiles sous le pont. « Il faisait si froid là-bas que des glaçons pendaient des ventilateurs. Les gens ne se rendent pas compte à quel point il faisait froid. »

En plus de ses fonctions dans la chaufferie, Russell transmettait des messages entre les navires, parfois dans des conditions dangereuses. Une fois, il s'est retrouvé sur un petit bateau baleinier de 20 pieds dans l'obscurité totale, avec des navires ennemis qui tiraient au-dessus de lui.

« Nous transportions un message de notre navire à un autre, mais nous ne pouvions pas allumer les lampes car les canons à terre nous visaient », explique-t-il.

Bien qu'il n'ait jamais su avec certitude si le navire avait essuyé des tirs ennemis, il se souvient du moment où l'Athabaskan a été pris pour cible par des tirs provenant du rivage. Le capitaine a ordonné à l'équipage de riposter, et Russell a senti la puissance des canons du navire résonner à travers la coque.

« Il ne restait plus rien sur la plage. »

L'Athabaskan a également participé à une mission de sauvetage spectaculaire lorsqu'un avion à réaction américain Panther s'est écrasé à seulement deux miles devant lui. L'Athabaskan s'est précipité pour secourir

le pilote, le ramenant à bord en seulement 10 minutes. « J'étais sur le pont de l' à ce moment-là et j'ai tout vu ! Nous l'avons embarqué et ramené à son porte-avions. »

Après avoir quitté la marine, Russell a mené une longue et brillante carrière dans l'ingénierie. Il a occupé divers postes à travers le Canada, notamment chez BC Ferries, au ministère des Transports et chez Island Tug. L'ingénierie est devenue son métier à vie, façonné par sa carrière dans la marine.

La vie de Russell a été marquée par le travail acharné, l'aventure et le service. À 91 ans, il continue de partager ses histoires, laissant derrière lui un héritage de courage et d'engagement.

Russell bénéficie du soutien du programme du Centre de santé des anciens combattants et a récemment emménagé au Veterans Memorial Lodge. Comme tous les anciens combattants canadiens, Russell a fait d'énormes sacrifices pour que nous puissions jouir de la liberté dont nous bénéficions aujourd'hui. C'est un privilège pour nous de le soutenir.

Vous pouvez faire une différence pour les anciens combattants comme Don Russell en faisant un don à Broadmead Care, un organisme de bienfaisance enregistré et un fournisseur de soins à but non lucratif au service des anciens combattants, des personnes âgées et des adultes vivant avec un handicap. Visitez le site www.bethegift.ac pour faire un don.



Une photo de Don Russell prise au cours de ses premières années au service du Canada.



Un portrait de Don Russell au Veterans Memorial Lodge. Photos fournies



Image d'arrière-plan Arthit_Longwilai via Getty Images

LOOKOUT

newspaper.com

EMPLACEMENTS DES CÉNOTAPHES DANS L'ÎLE DU SUD

La plupart des cérémonies et commémorations du jour du Souvenir ont lieu à 11 h 11. Veuillez vérifier les horaires auprès de votre section locale de la Légion ou de votre mairie.

COBBLE HILL

Jardin du Souvenir
1475, chemin Fisher

COLWOOD

Centre récréatif Juan de Fuca
1767, autoroute Island

Université Royal Roads

2005, chemin Sooke

DISTRICT DE COWICHAN/ CHEMANIUS

9799 Willow St.

LAKE COWICHAN

Central Park
105, chemin Stanley

DUNCAN

Charles Hoey Park
130, avenue Canada

ESQUIMALT

Service du cimetière des
anciens combattants
1190, chemin Colville

Memorial Park

1220, chemin Esquimalt

LADYSMITH

1010, avenue Esplanade

LANGFORD

Parc commémoratif des anciens
combattants.
2815, chemin Aldwynd

LANTZVILLE

Succursale 257 de la Légion
7227, chemin Lantzville

METCHOSIN

Église Sainte-Marie-la-Vierge
4354, chemin Metchosin

OAK BAY

Uplands Park
2800 Beach Dr.

ÎLE PENDER

Section 239 de la Légion
1344 Mackinnon Rd.

SAANICH

Hôtel de ville
770, avenue Vernon

Pioneer Park

1209 Clarke Rd.

ÎLE SALT SPRING

Parc Centennial
138 Fulford-Ganges

SIDNEY

Hôtel de ville de Sidney
2440, avenue Sidney

SOOKE

Légion de Sooke
6726, chemin
Eustace

VICTORIA

Édifice législatif
501, rue Belleville

Cimetière Ross Bay

1495, chemin Fairfield

Cénotaphe du régiment canadien écossais

975, rue Quadra

Parc provincial Goldstream

Finlayson Arm Rd. à la sortie
de l'autoroute 1



Image du cénotaphe provenant des archives photographiques de Lookout. Image de texture d'arrière-plan provenant de Getty Images/iStock Photo : jessicahyde. Clipart de coquelicot provenant de Getty Images / iStock Photo. Image de la bordure de coquelicots provenant de Getty Images/iStock Photo : SHAWSHANK61. Image du coquelicot : Sviatlana Barchan



*We Focus on everything
you've done for our country.*

We proudly salute our
Canadian Armed Forces
for their dedication and
sacrifice.

Lest We Forget





3196 Douglas St
(250) 361-4444
MayfairOptometric.com

Mayfair Optometric Clinic

Live your life with happy eyes.



WWW.NAVALIS.CA

Honouring a legacy of service.
Since 1942.

For more than 80 years, the
Royal Canadian Naval Benevolent
Fund has stood beside those
who serve at sea — with
compassion, commitment, and
care. Today, we continue that
mission under a new name.


 FONDATION
NAVALIS
 FOUNDATION

FORMERLY THE ROYAL CANADIAN NAVAL BENEVOLENT FUND (RCNBF)



 **Babcock**

Lest We Forget
Babcock Canada salutes our
veterans and members of
the Canadian Armed Forces

babcockcanada.com

L'histoire de Roy Mackay



Shannon Donnelly

Broadmead Care

Né à Montréal en 1930 d'une mère juive et d'un père catholique, Roy Mackay était le plus jeune d'une fratrie de quatre enfants.

Malheureusement, ses deux sœurs sont décédées des suites de complications liées à la grippe au début des années 1930, laissant Roy, son frère et leurs parents. À 18 ans, Mackay s'est enrôlé dans l'armée, au sein du 1er bataillon du Princess Patricia's Canadian Light Infantry (PPCLI) à Calgary.

« Je voulais aller en Corée pour combattre pendant la guerre. Mais ils avaient d'autres plans pour moi. »

Les inquiétudes du Canada concernant l'occupation soviétique ont conduit à un renforcement de l'entraînement et de la présence le long des frontières nordiques du pays. Mackay a suivi une formation de parachutiste à Rivers, au Manitoba.

« Nous sommes arrivés en décembre, et je me souviens qu'il faisait froid, moins 35 degrés ! »

Se souvenant de l'adrénaline ressentie en sautant des avions, Mackay sourit en repensant à la façon dont les instructeurs disaient, juste avant d'ouvrir les portes de l'avion : « Vous n'êtes pas obligés de sauter. » Cependant, une fois que le feu vert était donné et que tout le monde se pressait contre la porte, il n'y avait plus de retour en arrière possible.

Mackay raconte : « Quand ils criaient « Allez-y ! », il valait mieux bouger, sinon on risquait d'être piétiné à mort ! »

Au terme de ses trois premières années dans l'armée, Mackay a décidé de changer de corps et de rejoindre la marine. « Je voulais toujours partir à l'étranger et faire ma part pendant la guerre de Corée. »

Affecté au NCSM Athabaskan, il a participé au troisième

déploiement dans les eaux coréennes. Ingénieur de formation, Mackay se souvient que son poste de combat sur le navire se trouvait dans la section des munitions. « Mon travail consistait à passer les munitions pour les canons de quatre pouces. Nous ne pouvions aller plus vite que les hommes ne pouvaient mettre les obus en place. »

Destinés à tirer sur les navires ennemis ou des cibles terrestres, les canons de 4 pouces à angle élevé pouvaient, par leur recul, briser les ampoules tout au travers du navire.

« Ils vous secouaient vraiment très fort. »

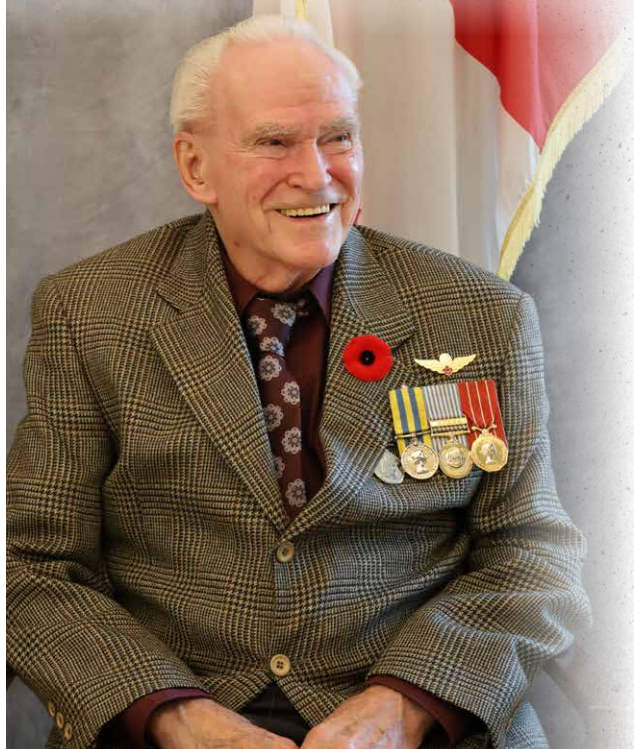
À son retour de la guerre de Corée, Mackay a été stationné à Halifax et à Esquimalt avant de prendre sa retraite de l'armée après 25 ans de service. Mackay attribue à la marine le mérite de sa carrière, qui s'est poursuivie chez BC Tel en tant que monteur de lignes, où il a travaillé pendant 18 ans.

Mackay et sa défunte épouse, Joy, ont trois enfants. Veuf depuis 1996 après le long combat de sa femme contre la sclérose en plaques, Mackay profite désormais du temps passé avec ses enfants, ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants.

Résidant au Veterans Memorial Lodge depuis 2016, Mackay, âgé de 93 ans, reste en forme et en bonne santé en continuant à faire de l'exercice tous les jours. Il fait du vélo d'appartement, soulève des poids, aime se promener et mange sainement.

« La nourriture est excellente. Ne laissez personne vous dire le contraire. Je suis bien placé pour le savoir, j'ai mangé dans des restaurants partout dans le monde. »

Vous pouvez faire une différence pour les anciens combattants comme Roy Mackay en faisant un don à Broadmead Care, un organisme de bienfaisance enregistré et un fournisseur de soins à but non lucratif au service des anciens combattants, des personnes âgées et des adultes vivant avec un handicap. Rendez-vous sur www.bethegift.ac pour faire un don.




WE REMEMBER

Seaspan Victoria Shipyards is proud to honour Canada's brave service men and women.

seaspan.com in X @ YouTube Facebook

seaspan

Lest we forget.

HONOURING OUR VETERANS.

We extend our sincere gratitude and appreciation to all of our country's Veterans, in recognition of their contributions past and present.

Township of ESQUIMALT

À gauche : portrait de Roy Mackay au Veterans Memorial Lodge. Encadré : une photo de Roy Mackay (à gauche) dans l'armée à l'âge de 18 ans. Photos fournies

Image d'arrière-plan Arthit_Longwilai via Getty Images



GALAXY MOTORS / RV

THE BEST PLACE TO BUY YOUR NEW CAR/RV!

DL# 40897 D50003 & 40982

WHEN YOU NEED A VEHICLE OR RV, VISIT GALAXY MOTORS!

- **THE LARGEST INVENTORY ON VANCOUVER ISLAND**
- **5 DEALERSHIPS PLUS 2 RV LOCATIONS TO SERVE YOU**



10% OFF
ALL PARTS & SERVICE*

PROUD TO SUPPORT MILITARY & FAMILY

\$750 OFF
ANY VEHICLE*

Over 35 Years in Business
Family Owned & Operated

www.galaxymotors.net
www.galaxyrv.net

LANGFORD	AUTO Sales 250-478-7603 4391 Westshore Parkway	RV Sales 250-590-7425 4377 Westshore Parkway	COLWOOD	AUTO Sales 778-440-4115 1772 Island Highway
-----------------	---	---	----------------	--

*Offer applies to all active and retired members and their immediate family. Can not be combined with other sale or promotional offers. See dealer for details.



**On Remembrance Day
We Salute our
Nation's Heroes
Both past and present**

GREATER VICTORIA LOCATIONS

HILLSIDE

1610 Hillside Ave.
250.361.3152

LANGFORD

Westshore Town Centre
250.474.2291

ROYAL OAK

Broadmead Shopping Centre
250.727.6561

NORTH SAANICH

10300 McDonald Park Road
778.746.4120

VIEW ROYAL

1519 Admirals Road
250.381.3111

VICTORIA SERVICE CENTRE

3993 Cedar Hill Road
250.721.1125



En mémoire :
**Capitaine de corvette
David Bliss**

Adapté à partir des notes publiées sur le Web par *COATS & Volunteers*
et le 151e Escadron Chadburn - Cadets de l'Aviation royale du Canada

C'est avec une grande tristesse que nous informons la communauté de la Défense du décès du capitaine de corvette (capc) David Bliss, MMM, CD, chef de formation du Groupe des cadets et des Rangers juniors canadiens (CJCR).

Le capc Bliss a consacré sa vie au service du Canada : d'abord à travers une carrière distinguée dans la Marine royale canadienne (MRC), puis en tant que leader inébranlable au sein du CJCR. D'abord cadet de l'armée au sein du 1913-RCACC, il a ensuite occupé les fonctions suivantes : spécialiste des armes sous-marines au sein de la MRC, premier maître de la flotte du Pacifique (CPO), chef régional et chef de formation. L'engagement

indéfectible, le professionnalisme et le mentorat du capc Bliss ont laissé une empreinte indélébile sur les organisations avec lesquelles il a collaboré et sur la vie d'innombrables cadets, Rangers juniors canadiens (RJC), membres du Service d'administration et de formation des organisations de cadets (SAFOC), membres de la Ligue et collègues des Forces armées canadiennes (FAC) à travers notre pays.

Sa sagesse, sa passion sincère pour les interactions avec les cadets, son amour pour la question « Qu'est-ce qui est juste ? » et son autorité de chef manqueront profondément à ceux qui ont eu le privilège de le connaître. Son héritage perdurera.

*Bon vent
et bonne mer,
capc Bliss.*

Image d'arrière-plan via Getty Images

The 2025 Kia Seltos.

Get loyalty interest rates as low as 2.49%
Plus, receive a \$500 bonus.



Movement that inspires

Kia Victoria



Meet Tory

Tory McClintick is here to personally help with all your transportation needs:
tmclintick@kiavictoria.ca



Military Rebate

As a tribute to Canadian Forces members, we are proud to offer \$500 towards the purchase or lease of a new Kia.



Locally Owned

We're locals too! We strive to make an impact in our community through charitable events, fundraisers, and sponsorships.



Community
Driver Award

Automotive News Canada
**BEST
DEALERSHIPS**
TO WORK FOR 2025



Kia Victoria

(250) 360-1111
2620 Government Street
www.kiavictoria.ca
sales@kiavictoria.ca

@kiavictoriabc



Dans le silence assourdissant

Archana Cini

Journal Lookout

Le monde est immobile, le vent précis
Je respire ton air, une fois, puis deux fois
Le service est profond, à travers la moelle et la mer
Il lie toutes les âmes qui se tiennent debout, courageuses et libres

Je ne suis pas seul, même si personne ne peut me voir
Tu es dans ma poche, tu marches avec moi
Je marche dans tes traces, tu es juste hors de vue
Mais cette terre se souvient, et ainsi je te trouve

Tu tenais notre pays comme un oiseau dans tes mains
Avec innocence, devoir et amour pour ces terres
Notre paix n'est pas silencieuse, elle résonne à travers le temps
Dans la gentillesse, l'amour, le rythme et la rime

Le rire revient doucement à travers les souvenirs et les années
La tristesse se transforme en fierté et le chagrin en joie
Des noms gravés dans l'argent, dans la pierre et dans les chansons
Nous rappellent que le service nous a toujours unis

Tu es allé bien plus loin que ne le permettent les cartes
Mais je trace ta silhouette et je te sens d'une manière ou d'une autre
Ton passage demeure ; doux encens et fil
Nous continuons à partager la douleur comme d'autres partagent le pain

Même dans les fins, j'ai fini par comprendre
Qu'il y a toujours un lendemain, d'une manière ou d'une autre.

Merci pour ton service.

Image d'arrière-plan by-studio via Getty Images



Lest We Forget

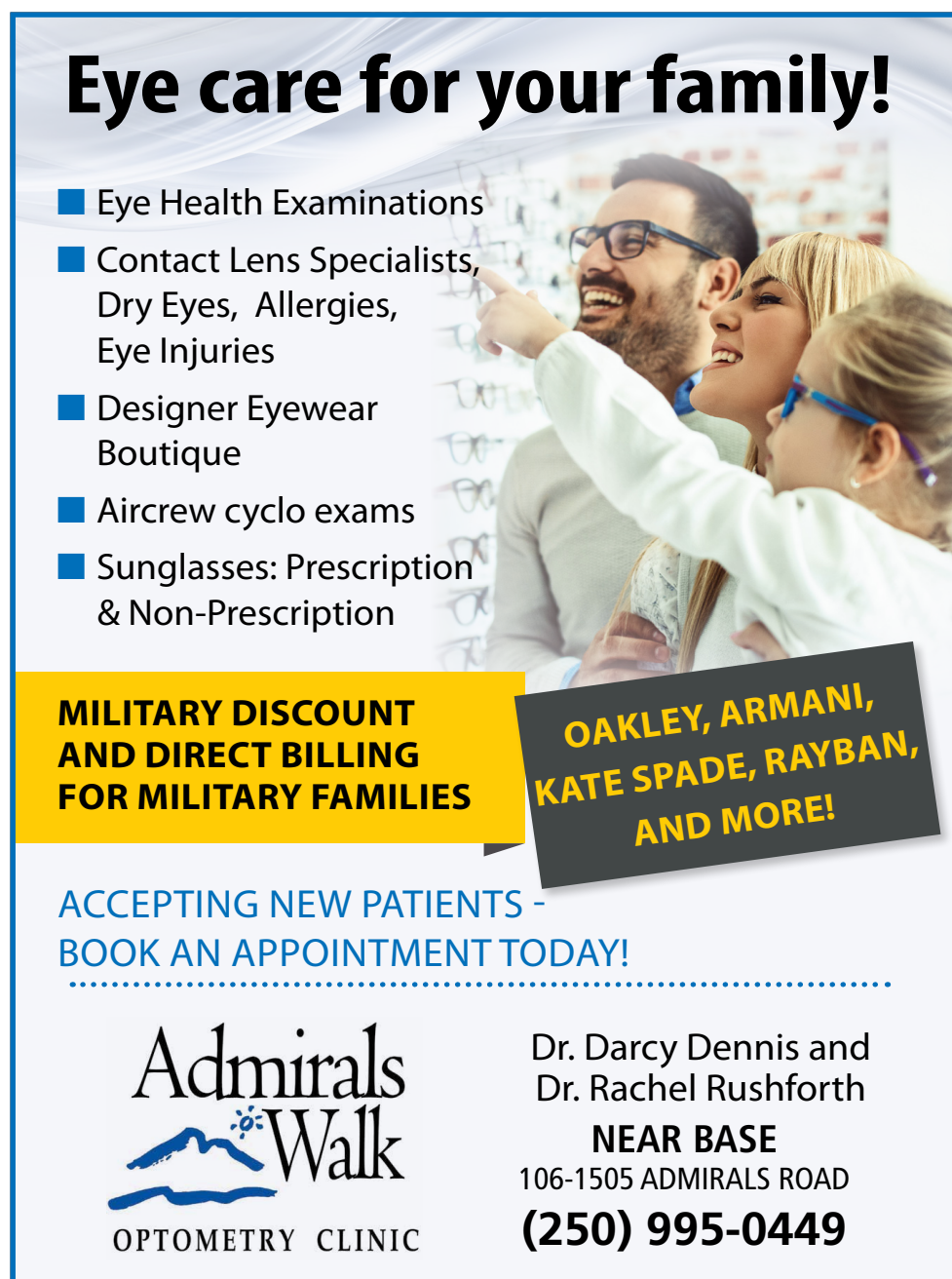
UNDE LOCAL 1009



TRACKSIDE AUTO SERVICES LTD.
A FULL SERVICE AUTO REPAIR FACILITY
WHERE DEPENDABILITY AND TRUST ARE A PRIORITY.

- ✓ Induction & Fuel Injection Service
- ✓ Brake service
- ✓ Oil service
- ✓ Electrical
- ✓ Exhaust
- ✓ Tires

784 Fairview Rd. • 250-383-5509 • tracksideautoservice.ca



Eye care for your family!

- Eye Health Examinations
- Contact Lens Specialists, Dry Eyes, Allergies, Eye Injuries
- Designer Eyewear Boutique
- Aircrew cyclo exams
- Sunglasses: Prescription & Non-Prescription

MILITARY DISCOUNT AND DIRECT BILLING FOR MILITARY FAMILIES

OAKLEY, ARMANI, KATE SPADE, RAYBAN, AND MORE!

ACCEPTING NEW PATIENTS - BOOK AN APPOINTMENT TODAY!

Admirals Walk
OPTOMETRY CLINIC

Dr. Darcy Dennis and Dr. Rachel Rushforth
NEAR BASE
106-1505 ADMIRALS ROAD
(250) 995-0449



BIG OR SMALL MOVES
DOWNSIZING
ESTATES

OLD-FASHIONED SERVICE & SOLUTIONS

Moveco MOVES
Moving And Storage

Trusted Local Movers for 30+ Years
Serving Vancouver Island & BC Mainland

250-388-4947
moveco.ca@gmail.com

Support for all of life's transitions.

FREE IN-HOUSE ESTIMATES

Family Owned & Operated Since 1995

BBB ACCREDITED BUSINESS A+

En mémoire des anciens combattants autochtones

Célébrée chaque année le 8 novembre, la Journée des anciens combattants autochtones rend hommage aux milliers d'Autochtones qui ont servi et continuent de servir notre nation au sein des Forces armées canadiennes (FAC), de la Marine royale canadienne (MRC) et de l'Aviation royale canadienne (ARC).

La Journée des anciens combattants autochtones a été célébrée pour la première fois à Winnipeg en 1994 et sert à rappeler le souvenir de ceux qui ont combattu pour le Canada, souvent avant même d'avoir le droit de vote.

Les récits et les souvenirs présentés ici réaffirment notre devoir commun de mémoire et garantissent que les histoires de nos anciens combattants autochtones s'inscrivent dans le tissu plus large de la mémoire canadienne.

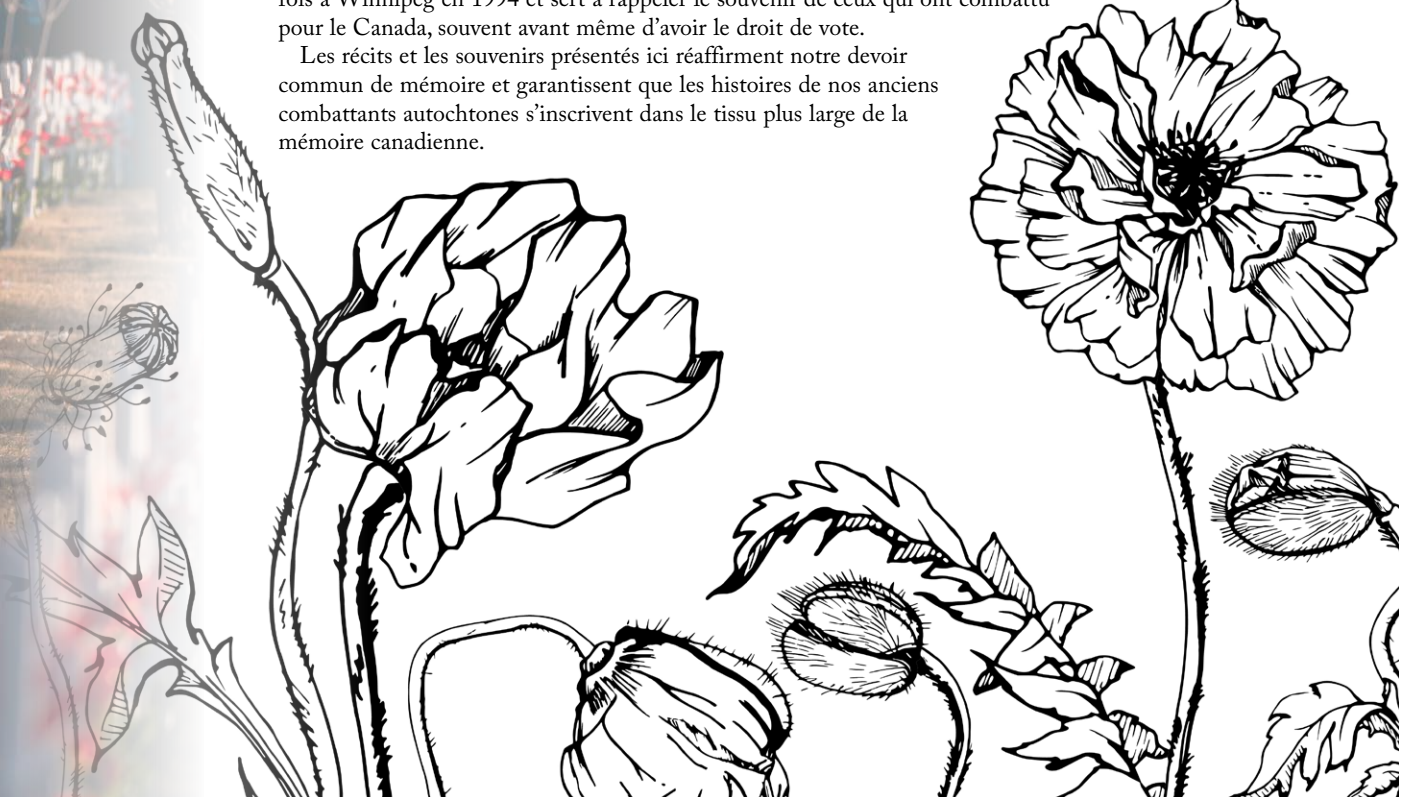


Photo : Getty Images : Wirestock ; coquelicots illustrés : Elena Smirnova via Getty Images.



MILITARY SPOUSAL EMPLOYMENT SUPPORT
AIDE À L'EMPLOI POUR LES PARTENAIRES DES MILITAIRES

VIRTUAL CAREER FAIR

November 25-26, 2025

Eligibility: Spouses/partners of Canadian Armed Forces (CAF) members (Regular Force and Reserves) and spouses of Veterans of the CAF.

FOIRE VIRTUELLE DE L'EMPLOI

25-26 novembre 2025

Admissibilité : Conjoint(e)s des membres des Forces armées canadiennes (FAC) (Force régulière et Force de réserve) et des vétéran(e)s des FAC.

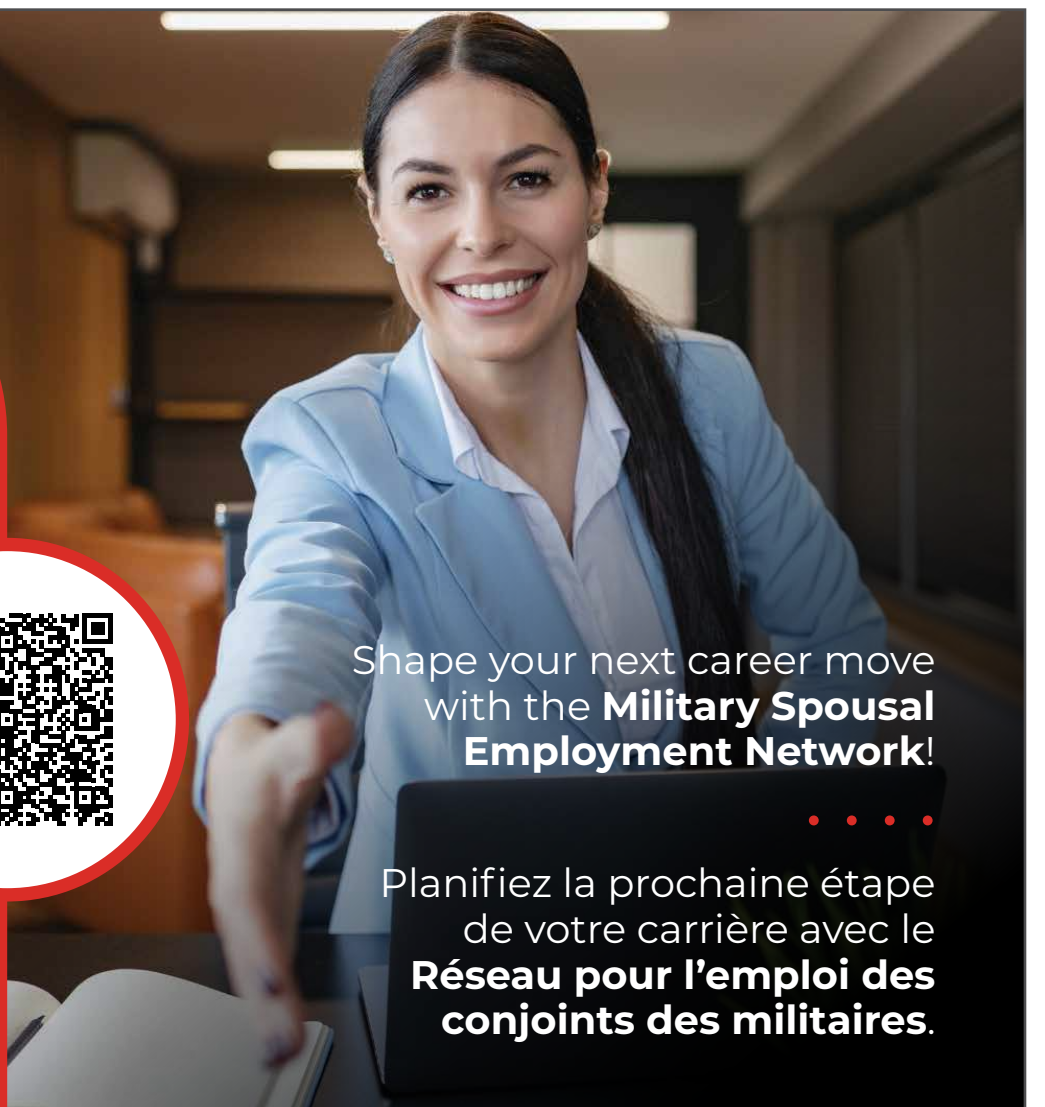


Shape your next career move with the **Military Spousal Employment Network!**

Planifiez la prochaine étape de votre carrière avec le **Réseau pour l'emploi des conjoints des militaires.**

❖ [CFMWS.ca/msen](https://cfmws.ca/msen)

❖ [SBMFC.ca/recm](https://sbmfc.ca/recm)



Brigadier-magistrat Oliver Milter Martin

Gouvernement du Canada



Le brigadier-magistrat Oliver Milton Martin en 1943.
Photo : Nina Burnham

Le nom d'Oliver Milton Martin apparaît à plusieurs reprises dans les journaux et magazines autochtones. Il était une figure éminente : un soldat qui a atteint le grade le plus élevé jamais atteint par un Autochtone et, dans la vie civile, un enseignant, un directeur d'école et un magistrat provincial.

Mohawk de la réserve des Six Nations de Grand River, Martin s'est illustré tant dans l'armée de terre que dans l'armée de l'air. Il a servi pendant la Première et la Seconde Guerre mondiale, terminant sa carrière en 1944 avec le grade de brigadier.

La carrière militaire de Martin a débuté en 1909, lorsqu'il s'est enrôlé dans le régiment de milice des Haldimand Rifles. Il a d'abord occupé le poste de clairon, le premier de ses nombreux rôles militaires. En 1915, à l'âge de 22 ans, il a pris un congé de son poste d'enseignant pour s'enrôler dans l'armée régulière. Deux de ses frères se sont également portés volontaires. Martin a finalement servi comme officier de compagnie dans les 114e et 107e bataillons. En tant que lieutenant, il a passé sept mois en France et en Belgique, où il a survécu à

une attaque au gaz. En 1917, il a obtenu le titre d'observateur au sein du Royal Flying Corps et, l'année suivante, il a obtenu son escadre de pilote.

À la fin de la guerre, Martin reprit l'enseignement et devint directeur d'école à Toronto, en Ontario. Il conserva également ses liens avec son régiment de milice. En 1930, il prit le commandement des Haldimand Rifles, poste qu'il occupa jusqu'au début de la Seconde Guerre mondiale.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, Martin a supervisé la formation de centaines de recrues au Canada. Sa première nomination, en tant que colonel, a été celle de commandant de la 13e brigade d'infanterie dans un camp d'entraînement à Niagara-on-the-Lake. L'année suivante, il a été promu brigadier et a continué à commander les 14e (Nanaimo) et 16e (Prince George) brigades d'infanterie.

Dans l'histoire officielle du régiment Algonquin, le brigadier est rappelé avec affection et respect. Les Algonquins étaient arrivés à Niagara-on-the-Lake après un long et festif voyage en train :

C'était un groupe d'hommes tristes et

endoloris qui descendirent des wagons à Niagara. Nous avons eu la chance d'avoir le brigadier Martin comme nouveau commandant de brigade, et celui-ci, sentant notre état, se montra très tactique et aimable. Sa première inspection de l'unité et ses paroles aux hommes lui valurent dès le départ notre profonde amitié et notre loyauté.

Après avoir quitté les forces armées, Martin a été nommé magistrat provincial pour le district 6 de l'Ontario, qui comprend les comtés de York, Halton et Peel. Il a été le premier Autochtone à occuper un poste judiciaire en Ontario. Le magistrat mohawk a servi le district jusqu'à sa mort en 1957.

Le brigadier Martin a reçu de nombreuses distinctions pour ses réalisations. Pour ses 20 ans de service et sa bonne conduite dans la milice, Martin a reçu la décoration des officiers des forces auxiliaires coloniales. En 1953, lui et sa femme, Lillian, ont été invités et ont assisté au couronnement de la reine Elizabeth II. Aujourd'hui, la section East York de la Légion royale canadienne porte le nom de Brigadier O. Martin Branch.

Le tireur d'élite Henry Norwest

Gouvernement du Canada



L'un des tireurs d'élite canadiens les plus célèbres de la Première Guerre mondiale était un Métis du nom d'Henry Louis Norwest. Norwest est né à Fort Saskatchewan, en Alberta, et était d'origine française et crie. Au cours de ses près de trois années de service au sein du 50e bataillon d'infanterie canadien, le caporal suppléant a établi un record de 115 tirs mortels. Cet ancien ouvrier agricole et rodéo a également mérité la Médaille militaire et la barrette, ce qui fait de lui l'un des quelque 830 membres du Corps expéditionnaire canadien (CEC) à avoir reçu cette double distinction.

La carrière militaire de Norwest n'a pas commencé de manière aussi glorieuse. Il s'est enrôlé en janvier 1915 sous le nom de Henry Louie et a été renvoyé après trois mois pour mauvaise conduite. Huit mois plus tard, il s'est réengagé sous un nouveau nom et avec une nouvelle identité.

Finalement, Norwest s'est révélé être une source d'inspiration pour son unité. Un camarade soldat a écrit à son sujet :

Notre célèbre tireur d'élite comprenait sans doute mieux que la plupart d'entre nous le coût de la vie et le prix de la mort. Henry Norwest s'acquittait superbement de sa terrible tâche, car il estimait que ses compétences particulières ne lui laissaient d'autre choix que de remplir sa mission indispensable. Le tireur d'élite de notre 50e [bataillon] accom-

plissait son travail avec un dévouement passionné et faisait preuve d'un détachement total à l'égard de tout ce qui l'entourait lorsqu'il était au front... Pourtant, lorsque nous avons eu la rare occasion de voir notre camarade de près, nous l'avons trouvé agréable et aimable, tout à fait naturel parmi nous, et toujours une source d'inspiration.

Le tir de précision était un rôle dangereux dans l'infanterie. La plupart des tireurs d'élite travaillaient en binôme, l'un tirant et l'autre observant, scrutant les environs et signalant les mouvements de l'ennemi. On dit que Norwest possédait toutes les compétences requises pour être tireur d'élite : une excellente adresse au tir, une capacité à rester parfaitement immobile pendant de très longues périodes et de superbes techniques de camouflage. Il passait la plupart de son temps dans le no man's land, cette zone redoutée entre les forces adverses. De plus, Norwest et son observateur se glissaient souvent derrière les lignes ennemies.

Le tireur d'élite vedette du bataillon a obtenu la MM en 1917, au sommet de la crête de Vimy, surnommé « le Pimple ». Le Corps canadien, qui participait à une offensive alliée de grande envergure, avait pour mission de s'emparer de la crête. Bien que les précédentes tentatives alliées aient échoué, l'assaut canadien, minutieusement planifié, fut couronné de suc-

cès. La majeure partie de la crête fut prise dès le premier jour, le 9 avril. Trois jours plus tard, les deux positions ennemies restantes, dont le Pimple, furent conquises.

Selon la citation accompagnant sa décoration, Norwest a fait preuve « d'une grande bravoure, d'une grande habileté et d'une grande initiative en tirant sur l'ennemi après la prise du Pimple. Par son action, il a sauvé la vie d'un grand nombre de nos hommes ».

L'année suivante, Norwest reçut une barrette pour sa MM. On ignore pourquoi, mais en août 1918, son courage fut à nouveau mis en évidence. Lors de la bataille d'Amiens, en France, les forces alliées avancèrent de 19 kilomètres en trois jours. Pour sa part, Norwest détruisit plusieurs postes de mitrailleuses ennemis et établit un record pour son bataillon.

Une semaine plus tard, le 50e bataillon se mettait en position pour sa prochaine mission lorsque le tireur d'élite occupait son dernier poste. Le 18 août, trois mois avant la fin de la guerre, Norwest et deux autres hommes recherchaient un nid de tireurs d'élite ennemis particulièrement gênants. Une balle tirée par un tireur d'élite a touché le tireur métis, le tuant sur le coup. Pour les membres de son bataillon, c'était un véritable héros qui venait de disparaître.

RÉTROSPECTIVE :

Citations sur la guerre par des anciens combattants autochtones

Gouvernement du Canada

« Le colonel commence à lire les 36 noms de nos soldats tombés au combat. Il a les larmes aux yeux. Il s'interrompt et tend le papier à l'adjudant, qui le plie calmement, le met dans sa poche et dit doucement : « Ce n'est pas nécessaire. C'étaient des camarades. Nous nous souvenons d'eux. »

James Brady,
vétérans de la Seconde Guerre mondiale,
chef métis de l'Alberta

« Un de mes amis a été tué là-bas... Le soir, nous étions assis côte à côte, et un tireur embusqué l'a abattu. Il l'a touché en plein entre les deux yeux, vous voyez. Je ne sais pas pourquoi ils ne m'ont pas choisi. »

Adolphus Ghostkeeper,
vétérans de la Seconde Guerre mondiale,
Métis de Vancouver

« En cri, nous disons « Kahgee pohn noten took » le jour du Souvenir. Cela signifie « les combats sont terminés ». »

Irene Plante,
veuve d'un ancien combattant,
Crie

« Lorsque j'étais à Rossport, sur le lac Supérieur, en 1914, certains d'entre nous ont débarqué de notre navire pour cueillir des bleuets près d'un camp ojibwé. Un vieil Indien m'a reconnu et m'a donné un petit sac de médecine pour me protéger, en me disant que j'allais bientôt courir un grand danger. Le sac était en peau, solidement fermé par une lanière de cuir. Parfois, il semblait dur comme de la pierre, d'autres fois, il semblait vide. Je ne sais pas ce qu'il contenait réellement. Je l'ai porté dans les tranchées, mais je l'ai perdu lorsque j'ai été blessé et emmené à l'hôpital. »

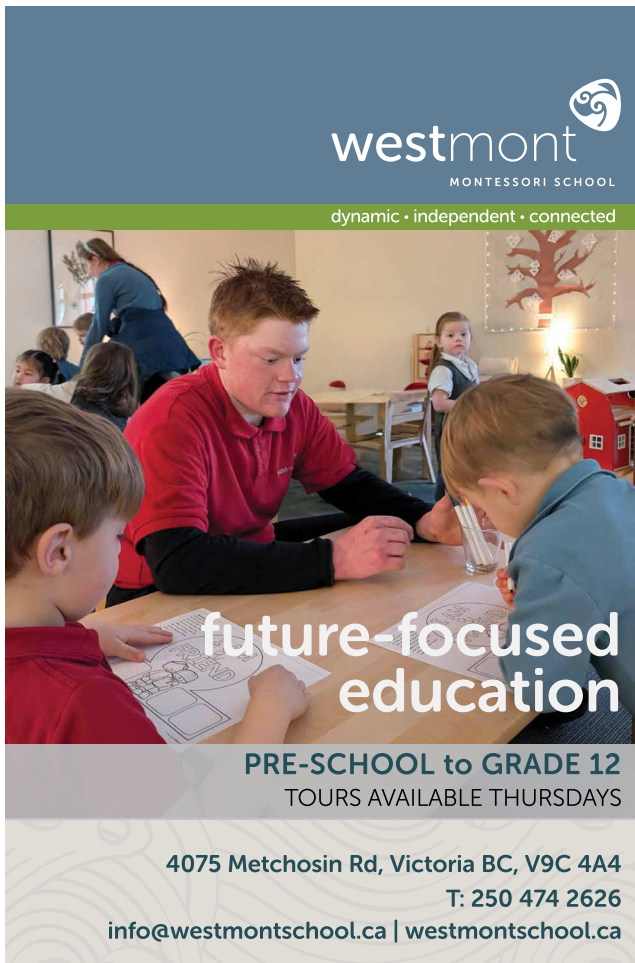
Francis Pegahmagabow,
vétérans de la Première Guerre mondiale



Une photo du tireur d'élite Henry Norwest en tant que rodéo et ouvrier agricole avant sa carrière au service du Canada. Photo : Archives Glenbow



Illustrated Poppies : Elena Smirnova via Getty Images.



westmont
MONTESSORI SCHOOL

dynamic • independent • connected

future-focused education

PRE-SCHOOL to GRADE 12
TOURS AVAILABLE THURSDAYS

4075 Metchosin Rd, Victoria BC, V9C 4A4
T: 250 474 2626
info@westmontschool.ca | westmontschool.ca



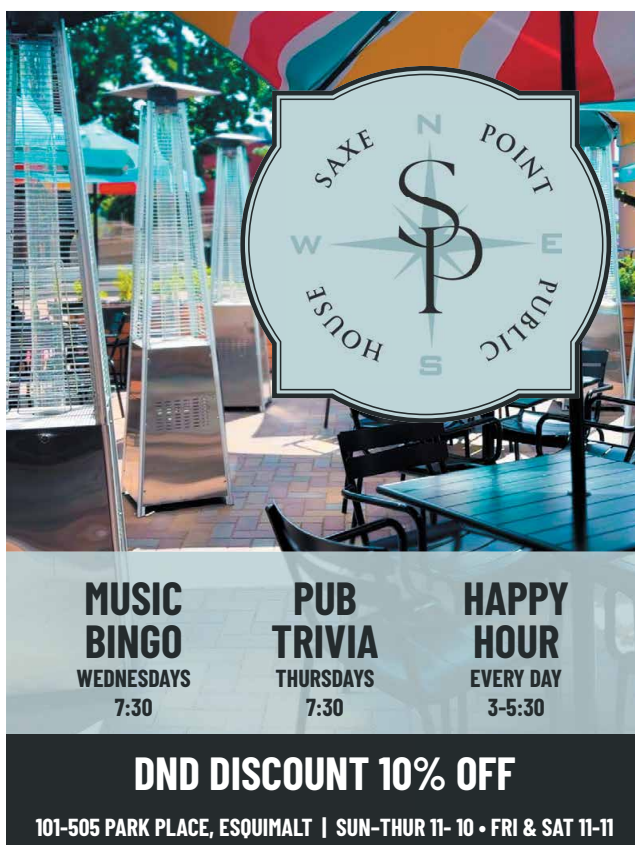
YOUR TRUSTED SOURCE FOR REAL ESTATE

SCAN ME!

NANCY VIEIRA
Personal Real Estate Corporation
250-514-4750
info@nancyvieira.com

WWW.NANCYVIEIRA.COM

PEMBERTON HOLMES REAL ESTATE



SAXE POINT HOUSE PUBLIC

MUSIC BINGO
WEDNESDAYS 7:30

PUB TRIVIA
THURSDAYS 7:30

HAPPY HOUR
EVERY DAY 3-5:30

DND DISCOUNT 10% OFF
101-505 PARK PLACE, ESQUIMALT | SUN-THUR 11-10 • FRI & SAT 11-11



CANEX
A division of CFMW/S
Une division des SBMFC

CANADA'S MILITARY STORE

CANEX.CA

1343 Woodway Rd., Esquimalt 250.388.6428



Ooh La La
• CUPCAKES + CAKES •

OohLaLaCupcakes.ca • 250 385-0707

SCAN HERE

PETITES ANNONCES

À LOUER

SUITE NEUVE, JAMAIS HABITÉE, à Saanich Ridge Estates, à Saanichton. Entrée séparée et compteur électrique. La chambre et le salon sont orientés au sud, mais la suite dispose de sa propre pompe à chaleur pour la climatisation en été et un chauffage efficace en hiver ! Laverie, réfrigérateur, cuisinière et micro-ondes dans la suite. Je recherche un locataire mature et respectueux, pour un bail d'un an. Loyer : 1 500 \$ par mois. Disponible immédiatement. Contactez Shannon : 250-217-6034

SPACIEUX APPARTEMENT DE DEUX PIÈCES AU SOUS-SOL À SAXE POINT RECHERCHE locataire fiable pour un bail initial de six mois, pouvant être prolongé pour un locataire qui convient parfaitement. Appartement individuel au rez-de-chaussée. Moquette, peinture et cuisine rénovées. Baignoire profonde. Pas de fêtes, fumer dans les zones désignées. Le loyer est réduit à 1 800 \$ par mois (normalement 1 850 \$) sur présentation d'une preuve d'affiliation à l'armée et/ou au CRFM. Date d'emménagement : 1er novembre 2025. Récemment rénové, dans une rue calme avec stationnement dans la rue. À quelques pas de Naden, des transports en commun et des commodités. Cour arrière avec jardin et coin salon ensoleillé près d'un terrain de jeu de fer à cheval, le tout entretenu par les propriétaires. Inclus : chauffage électrique complété par une chaudière au mazout, eau, électricité, télévision par satellite et buanderie commune. Stores neufs. Animaux non admis. Veuillez contacter le 250 661 2255.

RECHERCHE MAISON

NOUS SOMMES UNE JEUNE FAMILLE QUI SOUHAITE S'INSTALLER et s'intégrer à la communauté d'Esquimalt ou de Vic West. Nous avons l'espoir de trouver une maison de 4 chambres ou plus où nos enfants pourront grandir et se créer des souvenirs. Si vous envisagez de vendre prochainement ou si vous connaissez quelqu'un qui pourrait être intéressé, nous serions ravis de

vous contacter. Nous sommes flexibles en termes de délais et prendrons soin de votre maison avec le même amour que vous. Contact : Zach Mallett 788-402-4227 zachmallett@gmail.com

À VENDRE

MAISON MOBILE À VENDRE dans le parc de maisons mobiles Twin Oaks, 32-1498 Admirals Road. Maison avec 2 chambres et 1 salle de bain, avec une extension pouvant servir de troisième chambre ou de bureau/salon. Peinture neuve, fenêtres neuves, pompe à chaleur Lennox et appareils électroménagers. Cuisine et salle de bain rénovées. Jardin paysager avec irrigation, cour arrière entièrement clôturée avec terrasse et jacuzzi. Atelier/studio câblé de 20 x 16. Proche de NADEN, en face du centre commercial Admirals Walk. Robynalev@gmail.com 299 999 \$

TENUE DE MESS DE L'OFFICIER DE MARINE TAILLE 40 AVEC GALON DORÉ Veste pour homme, pantalon avec gilet. Galon doré en bon état rerr Mia, la couturière de la base. La veste de la tenue de mess mesure environ 43 cm de largeur aux épaules. La longueur des épaules aux poignets est de 63,5 cm. La longueur des aisselles aux extrémités des manches est de 47 cm. La longueur de la nuque au bas du gilet est de 57 cm. La taille du pantalon semble être de 86 cm. La longueur de la couture extérieure est de 104 cm et celle de la couture intérieure est de 75 cm. Prix demandé : 500 \$. Contact : 250-415-5812

CLUBS LOCAUX

VICTORIA YOUTH PADDLING CLUB (VYPC) Nous proposons des programmes ainsi que des camps d'été pour les jeunes afin qu'ils apprennent les techniques de pagayage, essaient différents types d'embarcations et s'amuse tout en faisant de l'exercice. Contactez Marianne à l'adresse commodore@vyppc.ac ou au (250) 744-8543

BÉNÉVOLAT

BIG BROTHERS BIG SISTERS of Victoria Services gratuits de collecte de vêtements. Nous proté-

geons l'environnement et soutenons les enfants de la région depuis plus de 20 ans ! Réduisez, réutilisez, faites le bien. Station de dons accessible en voiture ouverte 7 jours sur 7, de 10 h à 18 h, au 230 Bay St. Visitez le site bbsvictoria.com

FAITES LA DIFFÉRENCE Devenez un ami du réseau. Vous serez mis en relation avec une personne handicapée ou souffrant de troubles mentaux en fonction de vos intérêts communs afin de nouer une amitié durable. Contact : volunteer@lnv.ca Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.lifetimenetworks.org

ON A BESOIN DE FAMILLES D'ACCUEIL - Les gens choisissent de devenir parents d'accueil pour de nombreuses raisons, mais tous partagent un amour pour les enfants et le désir d'aider ceux qui en ont besoin sans attendre quoi que ce soit en retour. Visitez le site www.fosterhope.ac

FRIENDS OF ASHTON ARMOURY MUSEUM est une association à but non lucratif composée de bénévoles passionnés d'histoire militaire. Nous recherchons des bénévoles. Si vous souhaitez nous aider, veuillez contacter Chris Preston au (250) 479-7634 ou à l'adresse prestoncm@shaw.ac.

THE WITS PROGRAMS FOUNDATION recherche un bénévole parlant couramment le français et ayant une formation en enseignement primaire pour éditer et réviser des traductions en français. Veuillez nous contacter à l'adresse info@witsprogram.ac pour plus d'informations !

HABITAT FOR HUMANITY ET THE RESTORE recherchent des bénévoles pour aider au service à la clientèle, à l'entrepôt et comme assistants chauffeurs. Nous recherchons également des ambassadeurs pour des événements spéciaux. Veuillez contacter Nancy à l'adresse volunteer@habitatvictoria.com ou au 250-480-7688, poste 105.

Vous souhaitez louer, acheter, vendre ou annoncer quelque chose ?

Soumettez votre annonce en ligne et elle sera publiée dans notre journal et sur notre site web !

<https://lookoutnewspaper.com/fr/petites-annonces/>

Le LOOKOUT
JOURNAUX ET ÉDITION



CONDO FOR SALE MLS#1018840
309-3277 Glasgow Ave.
1 Bedroom / 1 Bathroom
OPEN HOUSE info online
www.shellyreed.com

Shelly Reed & Brian Niles
Synergy Realty Group brokered by eXp Realty
Direct 250-213-7444

exp REALTY
301-3450 Uptown Blvd. Victoria

\$379,900



E-FILE FROM \$125+GST

Top Shelf Bookkeeping Ltd.
Locally Owned & Operated Since 1994

BOOKKEEPING & PAYROLL SERVICES AVAILABLE

2 CONVENIENT YEAR ROUND LOCATIONS

101-76 Gorge Road West Victoria, BC V9A 1M1 250-388-9423

1253B Esquimalt Road Victoria BC V9A 3P4 250-590-4050



On **Remembrance Day**,
we reflect on the sacrifices
of those who served in times
of war, conflict, and peace.

Today, we remember their
legacy and reaffirm our
commitment to **supporting
them and their families**

Lest we forget.

- **WILL GREAVES, M.P.**
Victoria

POINT HOPE MARITIME

A RALMAX COMPANY



POINT HOPE MARITIME

345 Harbour Road, Victoria, BC V9A 3S2
Esquimalt Graving Dock, 825 Admirals Road, Victoria, BC V9A 2P1
250-385-3623 | info@pointhopemaritime.com | pointhopemaritime.com



We are proud to honour
the dedication and
achievements of those
serving in the Canadian
Armed Forces and we
regard with reverence,
the bravery and
sacrifices of Canada's
veterans and soldiers.

**Always revered.
Never forgotten.**

Point Hope Maritime takes pride
in providing quality, reliable ship
repair and maintenance services
to support all the people serving
in the Royal Canadian Navy.

Treatment is Within Reach

**ADDICTION, MENTAL HEALTH
& TRAUMA TREATMENT IS
JUST A FERRY RIDE AWAY**

**Help is at hand: Powell River-based
Sunshine Coast Health Centre and
Georgia Strait Women's Clinic—
Western Canada's only trauma program
exclusively serving women—provide
highly personalized addiction, mental
health and trauma treatment for male
and female clients respectively.**

Services include 24-hour medical service,
psychiatric assessment, EMDR, rTMS,
psychotherapy, a dedicated group for military
clients and much more.

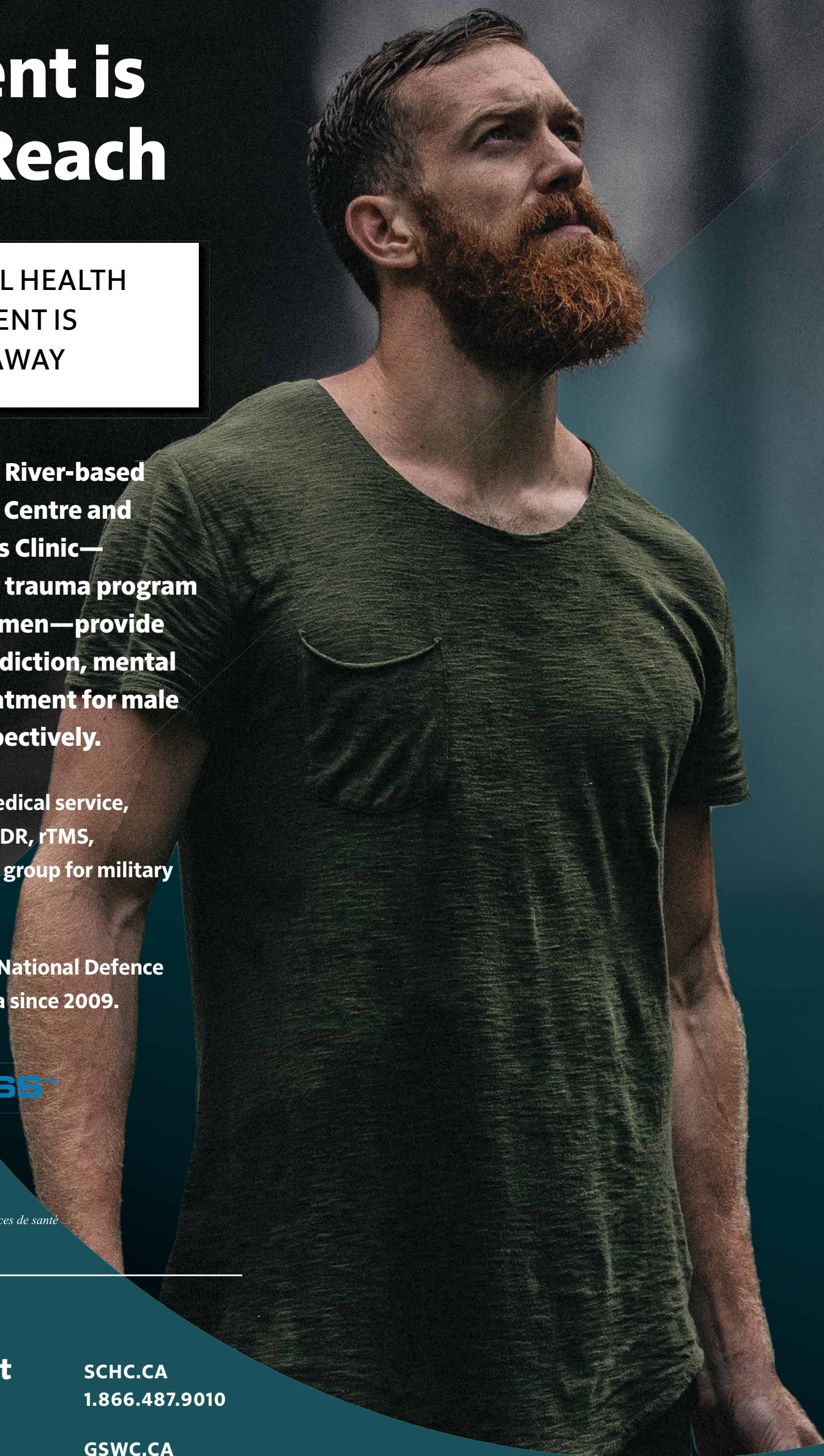
Serving the Department of National Defence
and Veterans Affairs Canada since 2009.



**SCHC.CA
1.866.487.9010**

**Georgia Strait | WOMENS
CLINIC**

**GSWC.CA
1.866.487.9040**



La lecture comme souvenir : Des histoires qui perpétuent le souvenir

Archana Cini

Journal Lookout

Le service et le sacrifice qui façonnent le Canada ne vivent pas seulement à travers les monuments et les médailles, mais aussi dans les livres. La lecture, tout comme le souvenir, invite à la réflexion.

Qu'ils soient racontés à travers le prisme de l'histoire, de la fiction, de l'expérience vécue ou de l'art, les livres ci-dessous préservent la voix de nos anciens combattants. Ensemble, ils veillent à ce que leurs sacrifices continuent de façonner notre compréhension du devoir, de la paix et de ce que signifie servir. Ils sont racontés par nos anciens combattants, nos historiens et nos conteurs.

Il est important de noter que les documents suggérés ci-dessous nous rappellent que la guerre et le service militaire dépassent largement le champ de bataille. Ils s'immiscent dans nos foyers, nos cœurs, nos communautés et notre histoire collective. Ils ne nous quitteront jamais. En ce mois du Souvenir, les Canadiens sont encouragés à lire et à revisiter la liste de lecture ci-dessous, riche en enseignements, comme un acte puissant de commémoration.

And No Birds Sang

de Farley Mowat

Un puissant mémoire de la Seconde Guerre mondiale écrit par un officier d'infanterie canadien aux prises avec la perte et le coût humain de la guerre.

A History of Women in the Canadian Military

par Barbara Dundas

Une exploration approfondie de plus d'un siècle de service des femmes dans l'armée canadienne, de la rébellion du Nord-Ouest de 1885 à nos jours.

La vie d'un marin

par Peter Godwin Chance

Mémoires navales retraçant plus de trois décennies de service dans la Marine royale canadienne (MRC), racontées par l'un des marins les plus distingués du pays.

Guerriers et nations : les voix des peuples autochtones

par Jean Miso

Recueil de récits d'anciens combattants autochtones de tout le Canada sur les liens entre le service, l'identité et la communauté, de la guerre des Boers à nos jours.

The Naval Service of Canada 1910-2010

(éd. Alec Douglas)

Une histoire complète du centenaire de la marine canadienne, de ses origines, de ses opérations en temps de guerre et de sa transformation moderne actuelle.

Les guerres

par Timothy Findley

L'histoire de Robert Ross, un soldat canadien de 19 ans, qui doit composer avec le chagrin et le devoir dans le chaos de la guerre des tranchées pendant la Première Guerre mondiale.

Atrocity on the Atlantic: Attack on a Hospital Ship during the Great War

par Nate Hendley

Récit captivant de la torpille du navire-hôpital canadien Llandovery Castle par un sous-marin allemand en 1918, un moment tragique de l'histoire navale canadienne.

Three Day Road

par Joseph Boyden

L'histoire de deux tireurs d'élite cris et de la tante qui ramène l'un d'eux chez lui à travers la nature sauvage, dans un récit qui explore les ravages de la guerre, les traditions autochtones et la guérison.

Photo : Getty Images : foscetine

MARCH OUT CLEAN OUT BOOK NOW!

MAID IN THE 519

SCRUBBING EVERYWHERE ON VANCOUVER ISLAND



Apartment/Home
Commercial
Estate/Rental Cleanout
Post Construction

250-252-6368

madeinthe519@gmail.com
www.maidinthe519.ca

ANDY MCGHEE

PERSONAL REAL ESTATE CORPORATION

HELPING MILITARY FAMILIES RELOCATE
WITH CONFIDENCE.



My Story

778.678.8290
VICTORIABCHOMESALES.COM

REMAX
Sabre Realty – Victoria



LOOKOUT
JOURNAUX ET ÉDITION

Join Us November 11th
For Brunch and Caesar Special



MILITARY DISCOUNT 15% OFF
(Excludes alcohol and happy hour.)



BROWNS CRAFTHOUSE®
KITCHEN & BAR

Browns Crafthouse Vic West
100-184 Wilson Street • Victoria, BC

OPEN 11AM DAILY

• Hats • Vinyl Decals • Home Decor • Stickers • 3D Printing • Signs

Sutton Trading Post

CUSTOM MADE: Shirts • Hoodies

Gifts • Decor • and so much more!

suttontradingpost.ca

DESIGNED JUST FOR YOU • WE OFFER A CF1 DISCOUNT

WESTSHORE U-LOCK MINI STORAGE

MILITARY DISCOUNT OFFERED

✓ Residential and Commercial storage ✓ Award winning, modern facility
✓ Individually alarmed lockers ✓ Easy monthly rentals
✓ Heated lockers ✓ Easy access

1621 Island Highway, 250-478-8767

U-LOCK MINI STORAGE selfstorage.ca

*lest
we
forget*

**HONOURING THOSE WHO HAVE SERVED
AND THOSE WHO CONTINUE TO SERVE**

CARSON
AUTOMOTIVE GROUP

SINCE
1961

WWW.CARSONAUTOMOTIVEGROUP.COM

Suburban
Ford • Lincoln • Ford Trucks



SUBURBAN
LINCOLN

GLENOAK
Ford



VICTORIA
MITSUBISHI

COASTAL
Ford

JAGUAR
JAGUAR VICTORIA
CERTIFIED PRE-OWNED & SERVICE

LAND-ROVER
LAND ROVER VICTORIA



PACIFIC MAZDA

Group | Auto Centre